



Алфонсо Десетти од Кастиља во 1280 година објавил легенда за Александар Велики Македонски!

И персискиот поет Нисами во XII век објавил легенда за Александар Велики Македонски!



Пишува:
Александар ДОНСКИ



Антипатер, кој го испратил од Македонија во железна кутија. Отровот го донел синот на Антипатер, по име Касандар и му го дал на Јола, кој кришум го сипал во виното на Александар. Откако Александар сфатил дека ќе умре, се обидел да се самоубие, фрлајќи се во Еуфрат, но Роксана го спасила. Пред да умре Александар ја кажал својата последна желба. Тој рекол дека сака да биде погребан во Александрија и дал инструкции за својот погреб и за гробот. Во моментот кога умираше Вавилон бил погоден од силна бура и од земјотрес, а настапило и затемнување на Сонцето. Пред да умре испратил писмо до Олимпија, во кое побарал таа да организира

STRANSKITE LEGENDI ZA ALEKSANDAR VELIKI MAKEDONSKI

Романската легенда за Александар Македонски најверојатно потекнува од 1560 година. Нејзината содржина е слична на содржината на една српска легенда за Александар. И оваа легенда е посветена на смртта на Александар во Вавилон. Кога Александар се вратил во Вавилон, тој таму повторно се соединил со Роксана. Тогаш на сон му излегол пророкот Еремија, кој му ја претскажал смртта. Александар се разбудил вознемирен, но го утешиле Птолемеј и Филота. Тогаш Аристотел и Олимпија дошле во Вавилон. Еден свештеник од Ерусалим пристигнал во Вавилон и го известил Александар дека пророкот Еремија починал. Александар наредил Еремија да биде погребан во Александрија. Но, и Александар бил убиен откако го отрул синот на Минерва, која потекнувала од Македонија. Пред смртта Александар им ја поделил империјата на Птолемеј, Филота, Роксана и Олимпија. Претскажал дека во иднина со Македонија ќе владее некоја азиска сила (мислејќи на Отоманската империја). Тој побарал да биде погребан во Александрија и рекол дека никогаш нема да

се појави човек како него т.е. дека никогаш нема да има "втор Александар". Тогаш, покрај посмртната постела дошол неговиот коњ Букефал и пуштил солзи поради својот господар. За да не се мачи Александар во претсмртната агонија, Букефал го удрил со копитата и така тој починал. Александар починал во Ерусалим и по него жалеле сите шуми, реки и планини. Од жал, Роксана извршила самоубиство, откако се прободела со копјето на Александар (A.N. Cizek in "Alexander the Great in Middle Ages" Groningen, Netherlands, 1977).

ШПАНСКА ЛЕГЕНДА

Шпанската легенда за Александар Македонски е објавена во 1280 година од страна на Алфонсо Десетти од Кастиља. Според оваа легенда, една жена родила половина човек, а половина чудиште. Претскажувачот на Александар Македонски ова го објаснил со зборовите дека Александар набрзо ќе умре и дека ќе има војна меѓу неговите наследници. Потоа Александар и навистина бил отруен, а отровот го подготвил

голема прослава по неговата смрт. Таа постапила така, но никој од поканетите не дошол на прославата. Александар бил погребан во Александрија во златен ковчег. (W.L. Jonnxis-Henkemans in: "Alexander the Great in Middle Ages" Groningen, Netherlands, 1977).

АНГЛИСКА ЛЕГЕНДА

Англиската легенда за Александар Македонски се појавила некаде околу 1300 година. Придружуван од Антиох и од Птолемеј, Александар влегол во Вавилон, каде што очекувал дека ќе го најде богатството на Дарие. Александар се подготвувал да го прогласи Вавилон за главен град на својата империја. Истовремено, тој се подготвувал да ја заземе Африка, поради што ги зголемил даноците. Од Македонија му пристигнале жалби дека Антипатер лошо владее и Александар решил да му суди. Поради тоа, Антипатер наредил Александар да биде отруен. Пред да умре Александар именувал девет свои наследници. На Пердика му ги оставил Македонија, Грција и Картагина. На Птолемеј му ги ос-



**Alfonso the 10th from Castilia in 1280 published a legend about Alexander the Great Macedonian!
And the Persian poet Nisami in XII century published a legend about Alexander the Great Macedonian!**

Writer:

Aleksandar DONSKI



wine. After he found out that he is going to die, he tried to commit suicide, jumping in to Euphrates, but Roxana saved him. Before Alexander died he made his last will. He requested that he would like to be buried in Alexandria and gave the instructions for his funeral and the tomb. At the moment of his death Babylon was hit by a strong storm and an earthquake, and eclipse of a sun started too. Before he dies, he sent a letter to Olympia, in which he made a request to her to organize a big event in occasion of his death. She did like she was asked to but nobody that was invited came to the celebration. Alexander was buried in Alexandria in a golden coffin. (W.L. Jonnxis-Henkemans in: "**Alexander the Great in Middle Ages**" Groningen, Netherlands, 1977).

FOREIGN LEGENDS FOR ALEXANDER THE GREAT MACEDONIAN

The Roman legend about Alexander the Great of Macedonia probably originates from 1560. Its content is similar with one Serbian legend for Alexander. Also this legend is dedicated to the death of Alexander in Babylon. When Alexander returned to Babylon, he was rejoined with Roxana again. Then the prophet Jeremiah appeared in his dream and predicted his death. Alexander woke up disturbed, but Ptolemy and Filota calmed him down. Then Aristotle and Olympia arrived in Babylon. One priest from Jerusalem arrived to Babylon and told Alexander that the prophet Jeremiah died. Alexander ordered that Jeremiah be buried in Alexandria. But Alexander was also killed after he poisoned the son of Minevra, who was from Macedonia.

Before his death Alexander divided the Empire to Ptolemy, Filota, Roxana and Olympia. He predicted that in the future Macedonia will be ruled by an Asian force (meaning the Ottoman Empire). He asked to be buried in Alexandria and said that a man like him will never appear again, that there won't be "second Alexander". Then, beside his deathbed, his horse Bucketful

came and began to cry for his master. Bucketful kicked him with his hoof and Alexander died, because he didn't want his master to suffer a long death. Alexander died in Jerusalem and all the forests, rivers and mountains mourned after him. Roxana commit a suicide out of grief, she stabbed herself with Alexander's spear (A.N. Cizek in "**Alexander the Great in Middle Ages**" Groningen, Netherlands, 1977).

A SPANISH LEGEND

The Spanish legend about Alexander the Great of Macedonia was published in 1280 by Alfonso the 10th from Castilia. According to this legend, a woman gave birth to a half-man and half-monster. Alexander's prophet explained him that he will die soon and that there will be a war between his descendents. After a short time Alexander was really poisoned, which was prepared by Antipater, who sent it from Macedonia in iron box. The poison has been brought by the Antipater's son, named Kasandar who gave it to Jola, who put it secretly in the Alexander

AN ENGLISH LEGEND

The English legend about Alexander the Macedonian appeared somewhere around 1300. Accompanied by Antioch and Ptolemy, Alexander entered Babylon, where he expected to find the Dario's treasure.

Alexander was preparing to proclaim Babylon as a capital in his empire. At the same time, he was preparing to conquer Africa, because of that he increased the taxes. From Macedonia appeal were sent that Antipater's rule was bad and Alexander decided to try him. That's why Antipater gave the command that Alexander be poisoned. Alexander named nine for his successors before he died. He left Macedonia, Greece and Kartagina to Perdika. To Ptolemy's he left Egypt and Portugal. The states of the Caucasus and all down to India were left to Filota, and to Antioch went Rome and Northern Italy. The other five descendents (whose names are imagined) divided the countries from the Balkan, around Black Sea and Persia.



тавил Египет и Португалија. На Филота му ги оставил земјите од Кавказ, па сè до Индија, а Антиох ги зел Рим и Северна Италија. Останатите пет наследници (чији имиња се измислени) ги поделиле земјите од Балканот, околу Црното Море и Персија. Откако Александар умрел, една птица им кажала на наследниците дека Александровото тело мора да биде погребано во Александрија, според желбата на боговите. Но, наследниците, наместо да си ги поделат земјите според желбата на Александар, почнале жестоки меѓусебни војни (G.H.V. Bunt in: "Alexander the Great in Middle Ages"; Groningen, Netherlands, 1977).

ПЕРСИСКА ЛЕГЕНДА

Оваа легенда за Александар Македонски ја запишал персискиот поет Нисами во XII век. Според нејзината содржина, за време на својата експедиција кон исток, Александар дошол и во Кина, каде пристигнал од Индија преку Тибет. Нисами го опишал натпреварот меѓу уметниците кои Александар ги водел со себе и кинеските уметници (Ulrich Vilken, cit. дело, с. 351).

ЛЕГЕНДА ОТКРИЕНА ВО РУСИЈА

Оваа легенда за Александар Македонски ќе ја пренесеме од еден стар руски ракопис од XI век, кој најверојатно претставува руски превод на постар текст напишан на грчки или на латински јазик. Во овој век во Киев царувал Јарослав. Тој ја изградил црквата "Света Софија" и направил богата библиотека. Собрал многу писари и ги терал да преведуваат книги од останатите јазици. Така, во една книга во библиотеката од XI век се нашла и легенда за Александар Македонски. Во неа читаме:

"И здогледа Александар многу шуми со прекрасни дрвја и секаво овошје. Целата таа земја била опколена со река, чија вода била бистра и бела како млеко. Имало и многу урми, а на лозите виселе илјадници убави гроздови".

Во продолжение се опишани сите чуда на кои Александар наишол, како што се: **луѓе со кучешки глави и со очи и усти на градите, блажени земји во кои сонцето не свети, туку муграта изгрева без сонце** и сл. (Миљин Е. Сегал: "Како је човек постао див"; књига друга, Ново поколење, Београд, 1948, стр. 312-313).

After Alexander died, a bird told the successors that his body has to be buried in Alexandria, according to the will of the Gods. But, his successors instead of dividing the lands according to Alexander's will, they started a war among each other (G.H.V. Bunt in: "Alexander the Great in Middle Ages", Groningen, Netherlands, 1977).

A PERSIAN LEGEND

This legend about Alexander the Great of Macedonia was written by the Persian poet Nisami in XII century. According to its content, at the time of his expedition to the East, Alexander came to China as well, where he arrived from India across Tibet. Nisami described the tournament between Alexander's artists and the Chinese artists (Ulrich Vilken, quote. work pp.351).

A LEGEND DISCOVERED IN RUSSIA

We will pass on this legend about Alexander the Great of Macedonia from an old Russian manuscript from the XI century, which probably is a Russian translation of an older text wrote in Greek or Latin. In this century Kiev was ruled by Juroslav. He built the church "St. Sofia" and made a reach library. He gathered many scribes and made them translate books from other languages. So, in one book from the library from XI century a legend about Alexander the Great of Macedonia has been found too. In it we can read:

"And Alexander saw a lot of forests with wonderful trees and all kind of fruit. The whole country was surrounded by a river, which water was clear and white like milk. There were a lot of dates, and on the wines thousands of beautiful grapes were hanging".

Further down in the text all kinds of miracles were described on which Alexander came upon, like: **men with heads of dogs and eyes and mouths on the chests, blessed countries in which the sun doesn't shine, but the dawn comes without the sun** and so on. (Miljin E. Segal: "How the man become wild", second book, new generation, Belgrade, 1948, pp. 312-313).

(продолжува)

(to be continued)

EKI Reisen



Vršime prevodi:
Makedonsko -
Germanско -
Francuski

telefon	034/422 27 16
	034/422 29 35
natel	079/335 94 14
fax	034/422 29 36
E-Mail:	erdovan.stoski@bluemail.ch

ORGANIZIRA
PATUVANJA

Za slednite destinacii
od: ZÜRICH, BASEL, GENEVA
do: SKOPJE, OHRID
SARAEVO, BANJA LUKA
LJUBLJANA, ZAGREB
ISTAMBUL, IZMIR

VO SORABOTKA SO EKI REISEN MOŽETE DA NABAVITE KARTI
ZA SITE DESTINACII VO SVETOT KAKO ŠTO SE:

AUSTRALIJA, USA, KANADA

VIŠIME REZERVACII SO BROD ZA:
ITALIJA - GRCIJA - ITALIJA

PRIJATEL PRISTOJ VO RODNIOT KRAJ VI POSAKUVA
EKI Reisen